



# Mehr Umsatz durch Übersetzungen, geht das? Diese 3 Gründe sprechen dafür!

„Wozu sollen wir unsere Homepage übersetzen lassen? Unsere Geschäftspartner finden auch so alles, was sie wissen müssen.“ Diese und ähnliche Aussagen sind nicht selten zu hören, wenn die Frage nach einer übersetzten Homepage kommt. Dabei gelten Homepages und Unternehmenspräsentationen als gute Werbemittel zur Neukunden-Akquise.

**Drei gute Gründe für Übersetzungen:**

## Nr 1: Mehr Umsatz durch Webseitenübersetzung

Homepages – vor allem in deutscher Sprache – gibt es wie Sand am Meer. Vor allem bei Handelsbeziehungen ins Ausland sind übersetzte Webseiten eine gute Möglichkeit, Neukunden zu erreichen und den Umsatz zu steigern.

Auch ohne Geschäftsbeziehungen ins Ausland ist eine übersetzte Webseite lohnenswert – sofern sie suchmaschinenoptimiert erstellt wurde. Dann ist die Chance groß, dass die Homepage und damit Ihr Ausland gefunden wird. Wer weiß, vielleicht ergeben sich durch die Übersetzungen so neue Märkte.

**Unser Tipp:** Zur Vermeidung hoher Übersetzungskosten sollte die Homepage nur in die geläufigsten Sprachen übersetzt werden. Dazu gehören Englisch, Chinesisch, Italienisch, Russisch, Französisch oder Spanisch. Welche Sprache für Ihre Seite relevant ist, hängt von der Reichweite Ihrer Geschäftsbeziehungen und der Wichtigkeit von Neukunden aus dem entsprechenden Land ab.

## Nr. 2: Suchmaschinenoptimierte Übersetzung für besseres Ranking

Ihre Homepage nutzt gar nichts, wenn sie durch die Suchmaschinen nicht gefunden wird. Daher ist eine Suchmaschinenoptimierung der Homepage nach den Übersetzungen der Schlüssel für mehr Erfolg im Internet. Das heißt, dass in den Texten der Homepage die Keywords enthalten sein müssen, die in den entsprechenden Ländern zur Suche genutzt werden. So wird Ihre Homepage nicht nur schneller gefunden. Ihre Webseite steigt auch im Ranking.

**Wie funktioniert das?** Prüfen Sie zunächst, welche Keywords für Ihre zu übersetzende Webseite relevant sind. Lassen Sie diese Prüfung von einem Übersetzer vornehmen, der im Zielsprachenland lebt. Nur er hat die sprachliche Entwicklung miterlebt und kann einschätzen, welche Wörter wirklich relevant sind. Diese Keywords lassen Sie dann übersetzen.



**Unser Tipp: Denken Sie an die Unterseiten!** Die Wahl der Unterseiten, die übersetzt werden sollen, spielen ebenfalls eine große Rolle. Lassen Sie Seiten übersetzen, die im Ausland keine Gültigkeit haben, sind Leser eventuell irritiert. Zusätzlich haben Sie für eine Übersetzung bezahlt, die nicht notwendig war.

**Nicht vergessen:** Prüfen Sie in den verbliebenen Texten, die übersetzt wurden, ob Verlinkungen zu Seiten enthalten sind, zu denen keine Übersetzungen vorhanden sind.

Lesen Sie hierzu auch unseren Artikel [„Webseitenübersetzung in Unternehmen“](#).

## Nr. 3 Professionelle Visitenkarte mit Übersetzungen

Unternehmen, die nicht im Ausland tätig sind, müssen sich ebenso auf Kunden einstellen, deren Muttersprache nicht Deutsch ist. Multikulti ist nicht erst seit heute ein Thema in Deutschland. Unternehmen mit ausländischen Kontakten profitieren hingegen von den Informationen auf ihren Webseiten und Flyern und geben so einen groben Überblick über ihre Produkte und Leistungen. So werden auch Kunden im Ausland erreicht. Doch was ist mit den Unternehmen, die nur national tätig sind? Schauen Sie bei Google Analytics, sofern Sie es nutzen, aus welchen Ländern auf Ihre Webseite zugegriffen wird. Sie werden staunen, wie viel ausländische User dabei sind. So gehen immer wieder wichtige Kundenanfragen verloren.

**Doch Vorsicht:** Nutzen Sie keine automatisierten Übersetzungstools für die Übersetzungen. Sie können mit diesen Tools schnell Ihre Homepage oder Präsentation ruinieren. Diese Tools sind nicht in der Lage, kulturelle und Aspekte der Thematik zu berücksichtigen.

**Haben Sie schon einmal darüber nachgedacht, einen Fachartikel im Ausland veröffentlichen?**

Sind Sie Autor von Fachartikeln in der deutschen Presse oder im Internet? Haben Sie einmal darüber nachgedacht, auch im Ausland diese Artikel zu veröffentlichen? So bekommen Sie ebenfalls neue Kunden. Mit der Profilierung als Experte in einem bestimmten Bereich werden potenzielle Kunden auf Ihr Unternehmen aufmerksam.

**Platz für Ihre Notizen :**

---

---

---

---

---



## Über BECO-SPRACHEN

Gegründet wurde **BECO-SPRACHEN** 2008 in Regensburg. Heute übersetzen wir täglich mehr als 100.000 Wörter in über 40 Sprachen. Dabei konzentrieren wir uns auf die Fachbereiche Technik, Recht und Marketing.

Unser Team vor Ort wird von rund 1.500 Übersetzern weltweit unterstützt. Egal ob online oder persönlich am Telefon beauftragt, Ihre Texte werden **sicher übersetzt** und Sie können damit **gut ankommen**.

## Unsere Kompetenz – Ihr Vorteil:

Das BECO-SPRACHEN - Qualitätsmanagement garantiert professionelle, kosteneffiziente Übersetzungen:

- 🌐 Datensicherheit gemäß den Regelungen des Bundesdatenschutzgesetzes §11
- 🌐 über 1.500 muttersprachliche Übersetzer weltweit
- 🌐 Einsatz moderner Translation-Memory-Systeme
- 🌐 Kundenfreundliches Dateimanagement-System
- 🌐 Muttersprachen- und Mutterlandprinzip
- 🌐 mehr als 225 Sprachkombinationen
- 🌐 gemäß DIN-EN 15038
- 🌐 6-Augen-Prinzip

Wir setzen moderne Tools zur professionellen Projektabwicklung ein und erarbeiten für Sie interessante Konzepte zur Senkung der Übersetzungskosten.

## Fordern Sie unser Angebot an!

### Kontakt

#### Niederlassung Regensburg

Neupfarrplatz 16  
93047 Regensburg

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0  
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9  
Mail: office@beco-sprachen.de

#### Niederlassung Dresden

Ammonstraße 70  
01067 Dresden

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0  
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9  
Mail: office@beco-sprachen.de